

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj miesiąca Abib* i obchodź Paschę** dla JAHWE, twój Bóg, gdyż w miesiącu Abib – w nocy*** – wyprowadził cię JAHWE, twój Bóg, z Egiptu. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Abib, אַבִּיב ('awiw), czyli: świeży kłos jęczmienia. Po NB równoznaczny z Nisanem, przypadający na marzec/kwiecień (zob. [160 2:1](#); [190 3:7](#)).

²⁾ Znaczenie słowa Pascha może wiązać się z rozumieniem פֶּסַח w kategoriach oszczędzenia, litości, ochrony, [50 16:1](#).

³⁾ [20 12:1-20](#); [20 34:18-25](#); [30 23:5-8](#); [40 28:16-25](#); [40 33:3](#)